

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 13 (1985)
Heft: 50

Artikel: Feha romanda e interrejonala dou patoue = Fête romande et interrégionale du patois
Autor: Alfrèdè dè Candi / Rey, Alfred
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-241355>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 24.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages valaisannes

FEHA ROMANDA E INTERREJIONALA DOU PATOUE

Chiro, lè 28 è 29 sètambrè 1985

Dèin lè j'èdèchioun dè mèr è dè juéin dè "L'Ami du Patois" n'éin pôbléa lo programo è balia caquiè ransègnèmèin. Eindi adon lè tsarzayèin dè totè lè assosséachioun yan rèchiôp to lè dètèil, chi por lo déchando 28, chi por la déméinzé 29. No baliéin chéla lo prèin-sépa.

Pliaché dè féha

Plianna dou "Bellevue". Comèin è anvoué ché pachè :

Arè tré tèintè :

la groucha :avoué cantina. **Lo déchando** apré-mièzor:pri dou bara di mètrè, vèlia chiratsé, bal.

La déméindzé : déna è séina. Eintrè dô : prodeucchioun èin patouè por to lè groupè. Pa mi dè 6 ménoûtè : chan, etc.

La pétéita : **Lo déchando** apré-mièzor : èhoula di fan.

La déméinzé matéin : mècha, cantata, pri dou concour véin d'anour, discour.

Déméinzé apré-mièzor : prodeucchioun èin patouè léibro a tsécoun, ma pa tra loun : pa dèpacha lo car d'oura.

La tèinta Diaporama : **Déchando è déméinzé** apré-mièzor : pré-jèintachioun diaporama è film. Espojéchioun frécté è jèrdénazo dou paéc.

La roua dou martchia : vèinta dè produéc di j'artéjan dou paéc, libro èin patouè, etc.

Lo grou pliantchiè : èin plièin êr : to chèin quié ôun outt : dansè folkloréquiè, tsan, etc., léibro a tsécoun. La déméinzé apré-mièzor.

Por to cho n'éin dèjia balia lè j'orèrè. Lè prodeucchiôu choûn hlè anôunsiéyè, d'avanso.

Lè chouyè

Lè pliaté dou déna

Paha dè tsèr èin crohè
 Chalarda reussa
 Cara dè cayôun grélia ou pibro
 Pomètè matchioléyè
 Rébeunè pôpôun
 Frécté dè chijôun
 Ona fioula dè véin por quatre prêchôunè

Lè pliaté dè la séina

Pomètè gratée ou fromazo
 Tsambètè a l'ouch
 Pomè ou pèro dou paéc
 Lo birè a tsarzé dè tsécôun.

Pri è drouè

1. Riban dè la féha a 3.-- fran : Baliè drouè :

Cortèjè dè la déchija lo déchando, folklore déméinzé.
 Sèrèmoniè dè la déméinzé matéin
 Prodeucchiôn y tré tèintè la déméinzé apré-mièzor
 è hlo grou pliantchiè.
 Diaporama déchando è déméinzé è èspojéchiôn
 La roua dou martchia è lè cantinè.

2. Carta dè féha a 30.-- fran : Baliè drouè :

Riban dè féha avoué lè drouè dè damôun
 Lèbrètt dè féha
 Déna è séina èin cantina (groucha tèinta)
 Cado souvèir pliaté èin èhéin (valour 8.- fran.)

3. Chè payòun a par lo déchando :

L'éhoula di fan, la vèlia chiratsé è lo bal. Lo bara di mètrè. Ma gratuitt lo Diaporama, avoué li riban dè féha.

Por la résta consôlta lo lèbrètt dè féha.

Chiro vo j'atèin avoué plijéc.

Alfrèdè dè Candi

FETE ROMANDE ET INTERREGIONALE DU PATOIS

Sierre, les 28 et 29 septembre 1985

Dans les éditions de mars et juin de "L'Ami du Patois", nous avons publié le programme et donné quelques renseignements. Depuis lors tous les présidents de toutes les associations ont reçu tous les détails, soit pour samedi 28, soit pour dimanche 29. Nous donnons ici le principal.

Place de fête

Plaine de Bellevue. Comment et où cela se passe :

Il y aura trois tentes :

La grande : avec cantine.

Samedi après-midi : prix des reines, veillée sierroise, bal.

Dimanche : dîner et souper. Entre temps: productions en patois de tous les groupes. Pas plus de 6 minutes : chants, etc.

La petite : **Samedi après-midi :** école des fans.

Dimanche matin : messe, cantate, prix des concours, vin d'honneur.

Dimanche après-midi : productions en patois, libre à chacun, mais ne pas dépasser le quart d'heure.

Tente Diaporama : **Samedi et dimanche** après-midi projection diaporama et film.

Exposition fruits et légumes du pays.

La rue du marché : vente de produits artisanaux du pays, livres en patois-français.

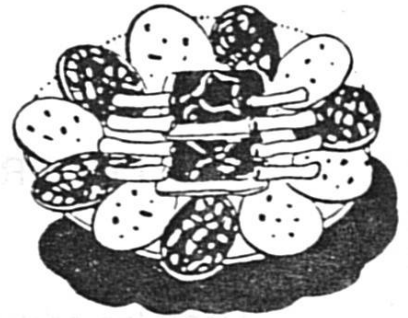
Grands tréteaux : en plein air : tout ce que l'on veut : danses folkloriques, chants, etc., libre à chacun. Le dimanche après-midi.

Pour tout ceci nous avons déjà donné l'horaire. Les productions sont celles annoncées d'avance.

Les repas

Menu du dîner

Pâté en croûte
Salade russe
Carré de porc grillé, sauce poivrade
Pommes mousseline
Carottes baby
Fruits de saison
Une bouteille de vin pour quatre personnes.



Menu du souper

Gratin de pommes de terre
Jambon à l'os
Pommes ou poires du pays
Boisson à charge de chacun



Prix et droits

1. Ruban de la fête à 3.-- francs ; donne droit :

Cortège désalpe le samedi, cortège dimanche
Cérémonies du dimanche matin
Productions aux trois tentes le dimanche après-midi et sur les tréteaux en plein air.
Diaporama : samedi et dimanche et exposition
Rue du marché et les cantines.

2. Carte de fête à 30.-- francs : donne droit :

Ruban de fête avec les droits indiqués plus haut
Livret de fête
Dîner et souper sous la grande tente
Cadeau-souvenir : plat en étain (valeur fr. 8.--)

3. Se payent à part le samedi : l'école des fans, la veillée sierroise, le bal, combat de reines. Diaporama gratuit avec le ruban de fête.

Pour le restant consultez le livret de fête.

Sierre vous attend avec plaisir.

Alfred Rey

BRANLE—BAS EN VUE DE LA FETE ROMANDE A SIERRE

Les trois amicales qui forment la "F.P.C.J." (Fédération des Patoisants du Canton du Jura) se concertent pour une participation commune à la fête des patois romands, Valdotains et Savoyards des 28 et 29 septembre à Sierre. Premièrement : faire coïncider le départ des participants venant des trois régions Jurassiennes par le même train à partir de Delémont.

Deuxièmement : répéter un chant d'ensemble qui sera éventuellement chanté à ou après la consécration de la Grand messe.

Troisièmement : si possible, rentrer le 29 au soir par le même train. Voilà succinctement les préparatifs de cette fête que tous attendent avec impatience!

Organisation de cours de patois, au canton du Jura

Patronnés et recommandés par le gouvernement de la République et Canton du Jura. l'Université populaire organisera des cours de patois propres aux trois régions du canton.

Afin que ces cours aient un caractère semblable dans tout le canton, un guide du maître sera édité, et ce sur les sujets à traiter.

Le comité de la "F.P.C.J." sous la présidence de Mme J. Piégai a nommé une commission, dans laquelle sont représentés les trois districts du canton. Cette commission est chargée d'élaborer le guide en question, commun aux trois régions, mais avec les termes et prononciations suivant les régions ou contrées. Ce livre du maître est recommandé par l'Office de la culture, et exigé par la direction de l'Université populaire du canton.

Une fois édité ce fascicule sera soumis aux instances cantonales sus-mentionnées pour approbation; ainsi les cours seront régis officiellement sur un plan d'étude unifié.

H. Bron

A NOS FIDELES CORRESPONDANTS

Toutes nos excuses à vous chers correspondants. dont l'article que vous nous avez adressé ne peut paraître dans ce numéro, faute de place. — M E R C I !